

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Преосвященний Владика Стефан Сорока
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПИСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

VERY REV. ROMAN PITULA, RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ

REV. ROMAN SVERDAN, PAROCHIAL VICAR — О. РОМАН СВЕРДАН, СОТРУДНИК

REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845
Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

First Time in our Cathedral? Don't worry!
Just ask anyone of us, "What was that all about?"
We welcome you to our parish community.
Be free to introduce yourself to anyone of our clergy, who
are Fr. Roman Pitula, Fr. Roman Sverdhan, Fr. D-n. Michael
Waak or any assisting Father. We would love to meet you.

Also come to our parish cafeteria after Sunday ser-
vices for coffee and fellowship.

Still another wonderful opportunity to get to know one another.

We have a simple "Do and Don't Rule" here

Do Come and Enjoy.

Don't Worry.





CHILDREN'S DIVINE LITURGY

Our next Children's Divine Liturgy will be on Sunday, March 5th, 2017, at 9:00am (in Ukrainian) and 11:00am (in English). "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these", says Jesus in St. Matthew's Gospel (Mt. 19:14). Jesus also says: "Please come to Me all of you...". May God bless you all as we learn ourselves and teach our children to love God and to serve his Holy Church. So, please come to His Church offering Jesus your generous heart filled with love and dedication. Our Lord Jesus Christ is waiting for YOU.

ДИТЯЧА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

Наша наступна Дитяча Свята Літургія відбудеться у неділю, 5 березня 2017 року Божого о 9:00 год. ранку (по-українськи) та об 11:00 год. ранку (по-англійськи). «Пустіть дітей! Не бороніть їм приходити до мене, бо таких є Царство Небесне.», каже Господь Ісус Христос у Євангелії від Матея (Мт. 19:14). Ісус також кличе: «Прийдіть до мене всі...». Нехай Добрий Господь винагороджує всіх вас за те, що вчимося самі, а також навчаємо своїх дітей любити Бога та служити Його Святій Церкві. Отож, прийдіть до Його Святого храму та принесіть Ісусові щедрий дар: своє серце, повне любові та посвяти. Господь наш Ісус Христос чекає на ВАС.

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD / РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНОМУ ХРАМІ

When you received a new donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners directory list with the correct contact information has to be updated and we need your cooperation in this matter. Thank you.

Поміж конвертами для пожертв на 2017 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY, FEBRUARY 18 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy +Rev.-Deacon Charles Schultz — Michael & Jeanie Spacks & Family +о.-диякон Чарльз Шульц — Майкл і Джені Спакс з родиною		Eng. Англ.	СУБОТА 18 лютого КАТЕДРА
SUNDAY, FEBRUARY 19 CATHEDRAL	9:00am 11:00am	SUNDAY OF MEAT FARE НЕДІЛЯ М'ЯСОПУСНА Tone 7 1 Cor. 8:8-9:2 Gospel: Mt. 25:31-46 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Maria Wikarczuk — Lydia Kyndus +Марія Вікарчук — Лідія Киндус		Ukr. Укр./ Eng. Англ.	Неділя 19 лютого КАТЕДРА
MON. FEB. 20 CHAPEL	8:00am	No Divine Liturgy scheduled — Святої Літургії не буде			Пон. 20 лют. КАПЛИЦЯ
TUE. FEB. 21 CHAPEL	8:00am	+Joseph Jackiw — Maria Jackiw +Йосип Яцків — Марія Яцків			Вівт. 21 лют. КАПЛИЦЯ
WED. FEB. 22 CHAPEL	8:00am	+Marie Hanusey — Dobrowolskyj Family +Марія Ганусей — Родина Добровольських			Сер. 22 лют. КАПЛИЦЯ
THUR. FEB. 23 CHAPEL	8:00am	+Peter Wikarczuk — Antin Tyszko +Пітер Вікарчук — Антін Тишко			Четв. 23 лют. КАПЛИЦЯ
FRI. FEB. 24 CHAPEL	8:00am	+Anna Kyndus — Barbara Zin +Анна Киндус — Барбара Зін			П'ятн. 24 лют. КАПЛИЦЯ
SATURDAY, FEBRUARY 25 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Eng. Англ.	Субота 25 лютого КАТЕДРА
SUNDAY FEBRUARY 26 CATHEDRAL	9:00am 11:00am	SUNDAY OF CHEESE FARE НЕДІЛЯ СИРОПУСНА Tone 8 Rom. 13:11-14:4 Gospel: Mt. 6:14-21 +Michael Kyndus — Lydia Kyndus +Майкл Киндус — Лідія Киндус +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максим'юк, мол. — Рональд Максим'юк, ст.		Ukr. Укр./ Eng. Англ.	Неділя 26 лютого КАТЕДРА

MEMORIAL CANDLE OFFERINGS

Sanctuary Candle

Private intention for Michael Jr., John, Andrew by Michael Sr. & Eva Sosnowyj

The Candle before Jesus Christ on the Iconostas

In memory of +Michael & +Julia Tkaczyk by Marie Tkaczyk

The Candle before the Mother of God on the Iconostas

In Memory of +Michael & +Julia Tkaczyk by Michael & Valerie Tkaczyk

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week



**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



OFFERINGS THE WEEKEND OF FEBRUARY 11-12, 2017

Total: \$4732.00;

Basket: \$2427.00; Feast Day: \$41.00; Candles: \$253.00; Kitchen: \$711.00; Bingo: \$1300.00; Other: \$600.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS

May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Ottilia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.

SINCERE THANKS GO TO SONYA KONRAD FOR THE DONATIONS YOU MADE!

2017 CHURCH OFFERING ENVELOPES ARE NOW AVAILABLE IN OUR CATHEDRAL

The 2017 offering envelopes are now available in our Cathedral. Please pick them up (if you have not done so as yet) to use for next 2017 year. Parishioners at the age of 18 and older have to have their individual offering envelopes for regularly usage in order to be considered as active parishioners. If you do not have envelopes or cannot find your name, please contact Father Roman Pitula. We welcome all new Parishioners to our Cathedral Parish and they are kindly requested to register to the Parish.

КОНВЕРТИ ПОЖЕРТВ НА 2017 РІК БОЖИЙ

Просимо взяти (якщо ви цього ще не зробили) ваші конверти пожертв на 2017 рік, котрі ви можете знайти при вході до нашої Катедрі. Просимо ласкаво всіх парафіян вживати приготовані конверти та бути активними і практикуючими парафіянами. Якщо ви з якихось причин не можете знайти конверти з вашим іменем, просимо звернутися до о. Романа Пітули. Також просимо нових парафіян реєструватися, а ми всі щиро вітаємо вас у нашій Катедральній парафії.

SERVICES OF SOROKOUSTY / ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ

With the Great Lent approaching, please remember about the services of Sorokousty celebrated during this special time. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

Так як Великий Піст наближається, нагадуємо про відправи Сорокоусти під час Посту. Ви маєте конвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадати у молитвах.

Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

THE SCHEDULE OF LENTEN VESPERS AND CONFESSIONS OF THE PHILADELPHIA DEANERY **РОЗКЛАД ВЕЧІРНІХ БОГОСЛУЖІНЬ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОГО ДЕКАНАТУ**

The following schedule is for those who are interested in attending Vespers during the Great Fast (LENT) which will be celebrated every Sunday at various parishes in the Philadelphia Deanery. All are encouraged to attend these services as they are both uplifting and a small sacrifice we make in preparation to meet our Lord on His Holy Day of Resurrection—PASCHA.

March 5th Wilmington, Preacher- Fr. Paul Makar, Confessor – Fr. D. George Worschak

March 12th St. Nicholas, Philadelphia, Preacher – Msgr. Peter D. Waslo, Confessor – Fr. Roman Pitula

March 19th Sisters of St. Basil the Great, Fox Chase, Preacher – Fr. John Ciurpita, Confessor – Fr. Ihor Bloshchynskyy

March 26th Cathedral of Immaculate Conception, Philadelphia, Preacher-Fr. Ihor Bloshchynskyy, Confessor-Fr. Ivan Demkiv

April 2nd Jenkintown, Preacher – Fr. D. George Worschak, Confessor – Fr. Ivan Demkiv and Fr. Roman Sverdun

Vespers begin at 4:00PM each Sunday and Confessions begin a half hour before

CATHECHISM CLASSES / КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

Parish catechism classes have already started. Classes are held every Sunday 10:30am till 12:00 noon. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Priests or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи, котрі відбуваються кожної неділі вранці з 10:30 до 12:00. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревними християнами.



КОНЦЕРТ УКРАЇНСЬКОГО АНСАМБЛЮ БАНДУРИСТОК

Вперше у Філадельфії відбудеться виступ новоствореного Українського Ансамблю Бандуристок Північної Америки в неділю, 26-го лютого ц.р., о 2:00 год. по полудні, в залі Manor College при 700 Fox Chase Road, Jenkintown, PA 19046. Вступ на концерт: \$25 від особи для дорослих, \$15 для сейнборів і \$10 для студентів. Для дітей вступ вільний. Квитки до набуття в канцелярії У.О.К. Центру, 700 N. Cedar Road, Jenkintown, PA 19046 (215-663-1166). Щиро запрошуємо всіх!

WOMEN'S BANDURA ENSEMBLE CONCERT

The Ukrainian Women's Bandura Ensemble of North America invite all to their premier concert in Philadelphia, to be held on Sunday, February 26, 2:00 PM at Manor College, 700 Fox Chase Road, Jenkintown, PA 19046. Admission: \$25 for adults, \$15 for seniors and faculty, \$10 for students, FREE for children. Tickets are available at the Ukrainian Educational & Cultural Center, 700 N. Cedar Road, Jenkintown, PA 19046 (215-663-1166).

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky, Marika Borowyska, Olha Rybak, Bohdan Makar.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

QUESTION: "I notice that Catholics kiss the rings of their bishops. How come?"

ANSWER: Bishops wear rings as a symbol of their covenant love and loyalty between them and the Church and of his marriage to his see ((Arch)eparchy, (Arch)diocese). Kissing the ring of a bishop is a sign of one's belief that the bishop is a successor of the Apostles and united with the Pope. It is a gesture of acceptance of the Apostolic Authority of the bishop and of willingness to obey the bishop who takes the place of Christ in his (Arch)eparchy (Arch)diocese).





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: Live as if you were to die tomorrow. Learn as if you were to live forever.

* * *

LESSON FROM A TERRAPIN

There was a boy who found a terrapin, more commonly known as a turtle. He started to examine it but the turtle pulled in its head and closed its shell like a vice. The boy was upset and he picked up a stick to try to pry it open.

The boy's uncle saw all this and remarked, "No, that's not the way! In fact, you may kill the turtle but you'll not get it to open up with a stick."

The uncle took the terrapin into the house and set it near the fireplace. It wasn't but a few minutes until it began to get warm. Then the turtle pushed out its head, then stretched out its legs and began to crawl. "Turtles are like that," said the uncle, "and people, too. You can't force them into anything. But if you first warm them up with some real kindness, more than likely, they will do what you want them to do."

* * *

БУТИ ПРИВІТНОЮ ПАРАФІЄЮ

Владика Петро (Стасюк)

Наша програма живої парафії (Vision 2020) знаходиться приблизно на півдорозі запланованої місії. Суть програми полягає в тому, щоб мати душпастирський план, збудувати спільноту, підкріпити Царство Боже, і підготувати віруючих до нашої кінцевої мети в житті.

На чисто практичному рівні, зміцнення парафії чи громади є ключем до успіху наших планів. Церква є сім'я, Бог є відносини, і парафія є серцем і душею Божого плану для нас. Так, парафія – це Божя воля для його церкви. Перші апостоли і учні подорожували навколо відомого світу, проповідуючи Євангеліє, а також створюючи громади, метою чого було збереження і розвиток віри. Парафії настільки ж старі, як і сама церква.

Гостинність і обслуга є головною особливістю будь-якого християнської спільноти. Бути гостинним – означає бути привітним і доброзичливим для гостей, мандрівників та іноземців. Наша здатність бути гостинним є ознакою нашого християнської зрілості. Від цього так би мовити залежить честь всієї парафії чи громади. Так, це так важливо і необхідно. Наша здатність бути гостинними насправді це наш спосіб життя, а не робота або завдання, яке ми повинні виконати. Незважаючи на важливість цього, це надзвичайно проста річ у виконанні. Бути привітними є частиною нашої людської природи. Але на жаль, ви можете знайти так багато парафій, які не є гостинними а, навпаки, дуже ігоцентричними.

Нам потрібен план. І ми повинні його дотримуватися. Кожна парафіяльна рада повинна починати зі створення комітету гостинності. Люди повинні планувати свою роботу і дійсно повинні бути підготовлені до цього. Кожен парафіянин повинен взяти на себе роль господаря, а не просто бути гостем в церкві. Ми повинні вітати кожного незнайомця, що ми бачимо в церкві. Ми повинні прикласти зусиль для того, щоб вони відчули себе як вдома серед нас, щоб вони хотіли залишитися з нами і прийти знову до церкви.

Запрошення людей до молитви і богослуження також є важливим аспектом парафіяльного життя. Кава і обід після Божественної Літургії – це спосіб спілкування в деяких парафіях, але це повинно бути зроблено в усіх наших парафіях щонеділі. Нам слід заохочувати наші родини до спілкування.

Неможливо перебільшити необхідність особистого спілкування з гостями. Священик може і повинен вітати гостей в церкві, але, і в парафії кожен зобов'язаний бути привітним. Кожен з нас має інший Божий дар. Бог потребує використовувати кожен з них, щоб будувати Його Царство.

* * *

HUMOR...

HEAVENLY BASEBALL

Two buddies, Bob and Earl, were two of the biggest baseball fans in America. For their entire adult lives, Bob and Earl discussed baseball history in the winter and they pored over every box score during the season. They went to 60 games a year. They even agreed that whoever died first would try to come back and tell the other if there was baseball in heaven.

One summer night, Bob passed away in his sleep after watching the Yankee victory earlier in the evening. He died happy. A few nights later, his buddy Earl awoke to the sound of Bob's voice from beyond.

"Bob, is that you?" Earl asked.

"Of course it's me," Bob replied.

"This is unbelievable!" Earl exclaimed. "So tell me, is there baseball in heaven?"

"Well, I have some good news and some bad news for you. Which do you want to hear first?"

"Tell me the good news first."

"Well, the good news is that, yes, there is baseball in heaven, Earl."

"Oh, that is wonderful! So what could possibly be the bad news?"

"You're pitching tomorrow night."



СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

Помирають дві купюри – одна гривнева, а інша п'ятсотгривнева. Гривнева попадає в рай а п'ятсотгривнева – в пекло. П'ятсотгривнева обурюється:

- Як!!! Мене таку нову, гарну і чисту відправили в пекло, а ота нещасна, обшарпана і подерта гривня в рай? І за що це їй такі почести, а мені така несправедливість?

Почула ті нарікання гривнева купюра, підходить до неї і питає:- А ти в церкві хоча б раз в житті була?